



THUASNE

ImmoVest

- fr** Gilet d'immobilisation d'épaule
en Shoulder immobilisation vest
de Bandage zur Ruhigstellung der Schulter
nl Schouderorthese voor immobilisatie
it Gilè di immobilizzazione della spalla
es Chaleco para inmovilización del hombro
pt Colete de imobilização do ombro
da Vest til skulderimmobilisering
fi Olkapään immobilisointiliivi
sv Väst för att immobilisera axeln
el Γλέκο ακινητοποίησης ώμου
cs Imobilizační ramenní závěs
pl Ortez do unieruchamienia barku
lv Pleca imobilizācijas veste
lt Peties imobilizavimo liemenė
et Õlaliigest fikseeriv ortoos
sl Steznik za imobilizacijo rame
sk Vesta na znehybnenie ramena
hu Vállrögzítő mellény
bg Жилетка за обездвижване на рамото
ro Orteză „tip vestă” de imobilizare a umărului
ru Жилет для обездвиживания плеча
hr Prsluk za imobilizaciju ramena
zh 肩部固定背心
ar صدرية لتثبيت الكتف



1	< 85 cm
2	86 - 95 cm
3	96 - 105 cm
4	> 105 cm

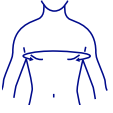


© Thuasne - 6167701 (2022-04)
© Studio Caterin

THUASNE
120, rue Marius AUFAN
92300 Levallois-Perret
France
www.thuasne.com

**UK
CA**

UK Responsible Person (UKRP) :
Thuasne UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF,
United Kingdom

	1	< 85 cm
	2	86 - 95 cm
	3	96 - 105 cm
	4	> 105 cm

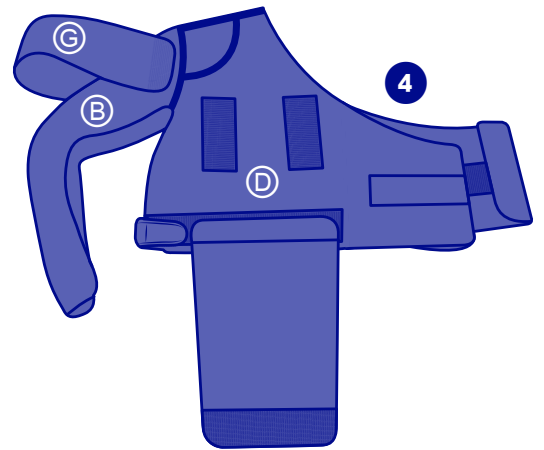
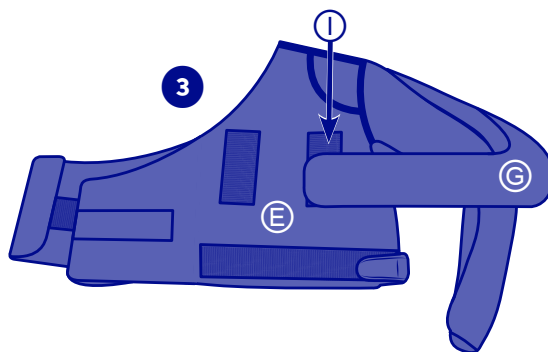
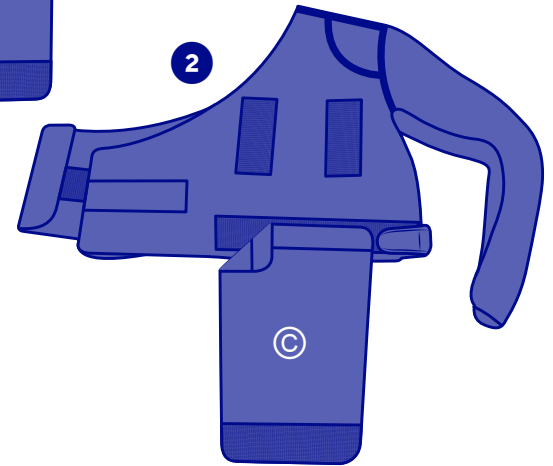
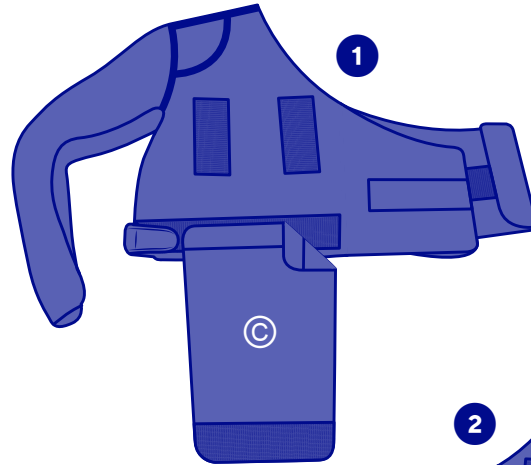
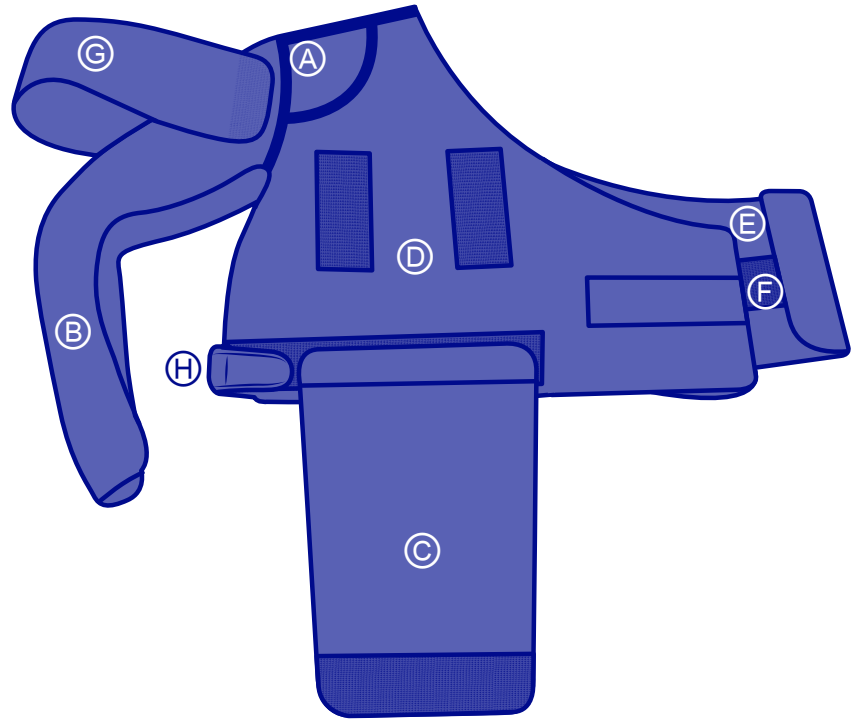


MD



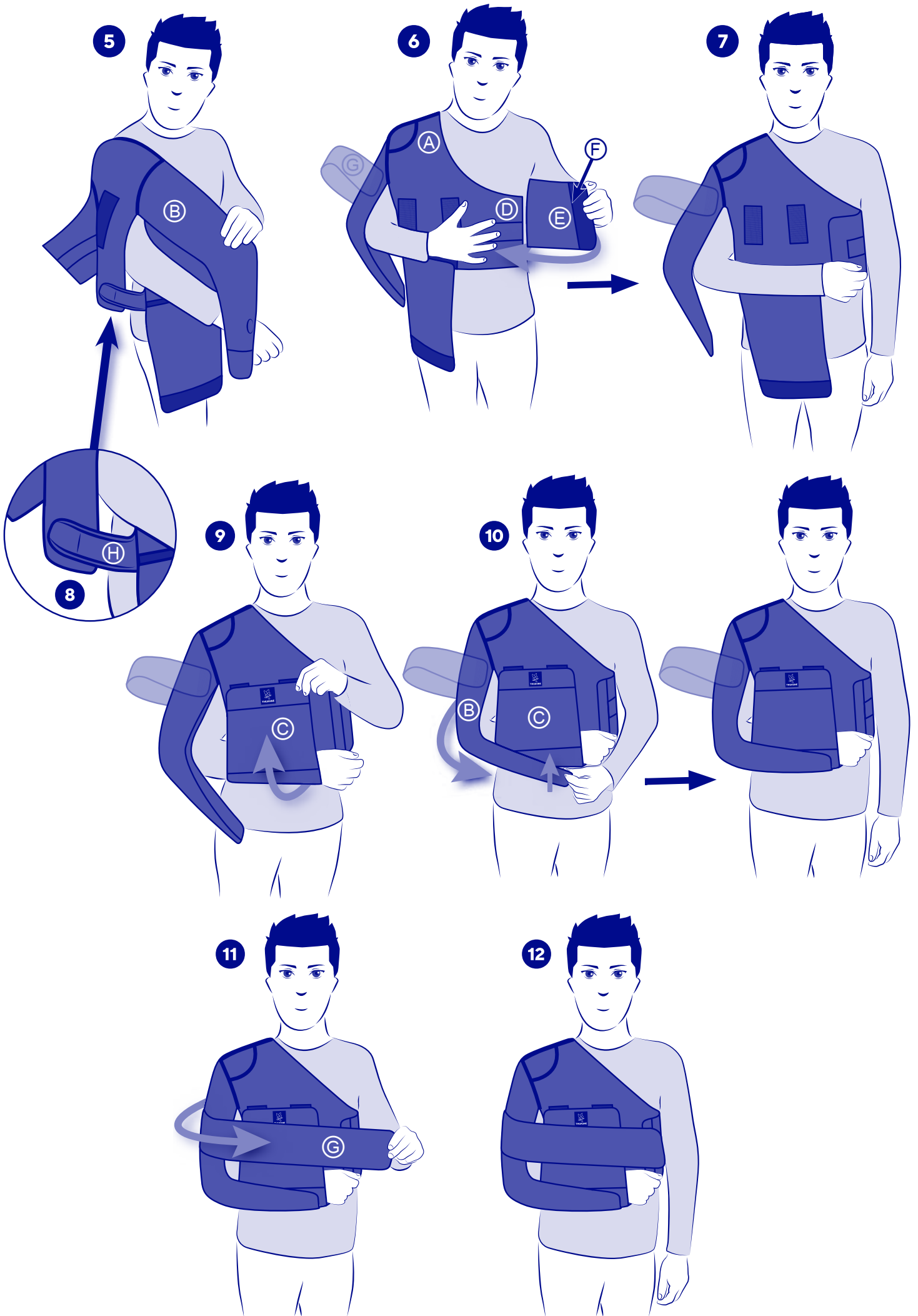
fr	Tour de poitrine
en	Chest circumference
de	Brustumfang
nl	Omtrek van de borst
it	Giro petto
es	Circunferencia de pecho
pt	Perímetro de peito
da	Omkreds af brystkasse
fi	Rinnanympärys
sv	Bröstorgens omkrets
el	Περίμετρος στήθους
cs	Obvod hrudníku
pl	Obwód klatki piersiowej
lv	Krūškurvja apkārtmērs
lt	Krūtinės apimtis
et	Rinnaübermõõt
sl	Obseg prsnega koša
sk	Obvod hrudníka
hu	Mellbőség
bg	Обиколка на гръдния кош
ro	Circumferința pieptului
ru	Вокруг грудной клетки
hr	Opseg prsnog koša
zh	胸圍
ar	محيط الصدر

fr	Immobilisation
en	Immobilisation
de	Ruhigstellung
nl	Immobilisatie
it	Immobilizzazione
es	Inmovilización
pt	Imobilização
da	Støtte
fi	Immobilisoi
sv	Immobilisering
el	Ακινητοποίηση
cs	Znehybnění
pl	Unieruchomienie
lv	Imobilizācija
lt	Imobilizavimas
et	Liikumatuks muutmine
sl	Imobilizacija
sk	Imobilizácia
hu	Rögzítés
bg	Обездвижване
ro	Imobilizare
ru	Иммобилизация
hr	Imobilizacija
zh	固定
ar	التثبيت



fr	Photo non contractuelle
en	Non-contractual photograph
de	Nicht verbindliche Abbildung
nl	Niet-contractuele foto
it	Foto non contrattuale
es	Imagen no contractual
pt	Foto não-contratual
da	Fotoet er kun vejledende
fi	Kuva ei ole sitova
sv	Icke avtalsenliga bilder
el	Μη δεσμευτική φωτογραφία
cs	Fotografie nemá smluvní charakter
pl	Zdjęcie poglądowe
lv	Ārpuslīgumisks fotoattēls
lt	Nuotrauka informacinio pobūdžio
et	Lepinguväline foto
sl	Nepogodbena fotografija
sk	Obrázok sa môže líšiť od skutočného produktu
hu	A csomagoláson lévő kép eltérhet a tényleges terméktől
bg	Снимката може да се различава от реалния продукт
ro	Fotografia nu creează obligații contractuale
ru	Реальный продукт может отличаться от показанного на изображении
hr	Fotografija se može razlikovati od stvarnog proizvoda
zh	非合同照片
ar	صورة غير تعاقدية





fr

GILET D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE

Description/Destination

Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en rotation interne (coude-au-corps).

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Polyester – polyuréthane – polyamide – coton.

Propriétés/Mode d'action

Gilet permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en rotation interne (coude-au-corps).

Design anatomique, recouvrant l'épaule et le coude pour une protection renforcée.

Structure en mousse confortable.

Sangle amovible permettant de renforcer l'immobilisation.

Modèle bilatéral.

Indications

Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.

Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humérus.

Luxation de l'épaule.

Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).

Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation).

Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).

Soutien du bras paralytique.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.).

Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, de l'humérus ou en cas de fractures des côtes.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles. Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire.

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine. Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

La mise en place de ce produit nécessite l'aide d'une tierce personne.

Préparation du dispositif :

Déplier le dispositif et ouvrir l'écharpe d'avant-bras. ⓐ

Selon l'épaule à immobiliser, inverser le sens du dispositif : détacher l'écharpe d'avant-bras ⓐ et la rattacher sur le panneau opposé :

- Épaule/coude droit à immobiliser. ⓑ

- Épaule/coude gauche à immobiliser. ⓒ

Pour faciliter la mise en place, replier sur eux même les auto-agrippants de la manche et des panneaux (abdominal et dorsal). La sangle de renfort amovible ⓐ est recommandée pour une meilleure immobilisation.

Pré-positionner la sangle de renfort amovible ⓐ :

- une extrémité sur le panneau dorsal ⓐ au niveau de la zone ⓑ (cf. vue de dos ⓑ).

- l'autre extrémité sur le haut de la manche ⓐ (cf. vue de face ⓑ).

La sangle sera ajustée lors de sa fermeture.

Mise en place du dispositif :

ⓑ Glisser le bras à immobiliser le long de la manche ⓑ.

ⓒ Positionner l'épaulette ⓐ sur l'épaule à immobiliser.

Déplier l'auto-agrippant ⓐ du panneau dorsal ⓐ, le fixer sur le panneau abdominal ⓐ. Si besoin, ajuster la longueur du panneau abdominal ⓐ en le repliant sur lui-même.

ⓑ Si besoin, ajuster la sangle de fermeture ⓐ pré-positionnée du côté de l'épaule immobilisée.

ⓑ Positionner le bras à immobiliser contre l'abdomen, rabattre et fermer l'écharpe d'avant-bras ⓐ sur la poitrine.

ⓑ Déplier l'auto-agrippant et attacher l'extrémité de la manche ⓐ sous l'écharpe d'avant-bras ⓐ.

ⓑ ⓒ Positionner et serrer la sangle de renfort amovible ⓐ pour une meilleure immobilisation.

Pour retirer le dispositif, détacher la sangle de renfort amovible, la manche, puis l'écharpe d'avant-bras et détacher les panneaux abdominal et dorsal.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat). Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocké à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Éliminer

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2022.

Conserver ces instructions d'utilisation.

en

SHOULDER IMMOBILISATION VEST

Description/Intended users

This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in internal rotation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Polyester – polyurethane – polyamide – cotton.

Properties/Mode of action

Shoulder immobilisation vest allowing for shoulder and/or elbow immobilisation in internal rotation.

Anatomical, wraparound design, covering the shoulder and elbow for reinforced protection.

Comfortable foam structure.

Removable strap for reinforced immobilisation.

Bilateral model.

Indications

Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.

Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.

Shoulder dislocation.

Non surgical fractures of the clavícula and/or scapula.

Post-operative immobilisation (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).

Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability).

Support for paralytic upper limb.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in certain post-operative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures, humeral fractures or rib cage fractures.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product when driving a vehicle.

Prolonged immobilisation can sometimes cause muscle weakness. If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve immobilisation without restricting blood circulation.

Wear the device above thin clothing.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

The help of another person is required to put on this product.

Preparing the device:

Unfold the device and open the arm sling ⓐ

Depending on the shoulder to immobilise, reverse the direction of the device: remove the arm sling ⓐ and place it on the opposite panel:

- Right shoulder/elbow to immobilize. ⓑ

- Left shoulder/elbow to immobilize. ⓒ

To facilitate application, fold the self-fastening closures of the sleeve, the abdominal and dorsal panels onto themselves.

The removable securing strap ⓐ is recommended for a better immobilisation.

Pre-position the removable securing strap ⓐ :

- one edge on the dorsal panel ⓐ on the indicated area ⓑ (see back view ⓑ)

- one edge on the top of the sleeve ⓐ (see front view ⓑ).

The strap will be adjusted when closing.

Fitting the device:

ⓑ Slide the arm needing immobilisation along the sleeve ⓑ.

ⓒ Place the shoulder pad ⓐ onto the shoulder to immobilised.

Unfold the self-fastening closure ⓐ of the dorsal panel ⓐ, attach it onto the front panel ⓐ. If needed, adjust the length of the abdominal panel ⓐ by folding it onto itself.

ⓑ If needed, adjust the closure strap ⓐ pre-positioned on the side of the immobilized shoulder.

ⓑ Place the arm needing immobilisation against the abdomen, fold and close the arm sling ⓐ onto the chest.

ⓒ Unfold the self-fastening closure and attach the end of the sleeve ⓐ under the arm sling ⓐ.

ⓑ ⓒ Reposition and tighten the removable securing strap ⓐ for a stronger immobilisation.

To remove the device, detach the removable securing strap, the sleeve, then the arm sling and detach the abdominal and dorsal panels.

Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30 °C (delicate programme). The device has been tested over 20 wash cycles. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions for use.

de

BANDAGE ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von der Schulter und/oder des Ellbogens in Innenrotation.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyester - Polyurethan - Polyamid - Baumwolle.

Eigenschaften/Wirkweise

Bandage zur Ruhigstellung der Schulter und/oder des Ellenbogens in Innenrotation.

Anatomisches Design, bedeckt die Schulter und den Ellbogen für einen verstärkten Schutz.

Bequeme Schaumstoffstruktur.

Abnehmbarer Gurt zur Verstärkung der Ruhigstellung.

Beidseitig tragbares Modell

Indikationen

Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.

Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.

Schulterluxation.

Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).

Vorbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).

Unterstützung eines gelähmten Arms.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden. Das Produkt nicht bei komplexen oder chirurgischen Frakturen der Schulter, des Oberarms oder bei Rippenfrakturen verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Ole, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Eine längere Immobilisation kann eine Verminderung des Muskeltonus zur Folge haben.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Für das Anlegen dieses Produkts ist die Hilfe einer weiteren Person erforderlich.

Vorbereiten des Produkts:

Das Produkt auseinanderfalten und die Unterarmschlinge öffnen. ⓐ

Je nachdem, welche Schulter fixiert werden soll, die Anordnung des Produkts umkehren: Unterarmschlinge ⓐ lösen und an der gegenüberliegenden Platte wieder befestigen:

- Ruhigstellung rechte Schulter/rechter Ellenbogen. ⓑ

- Ruhigstellung linke Schulter/linker Ellenbogen. ⓒ

Um das Anlegen zu erleichtern, klappen Sie die Klettbänder des Ärmels, des Bauch- und des Rückenteils auf sich selbst.

Der abnehmbare Verstärkungsgurt ⓐ wird für eine bessere Ruhigstellung empfohlen.

Vorpositionierung des abnehmbaren Verstärkungsurts ⓐ:

- ein Ende am Rückenteil ⓐ im markierten Bereich ⓑ (siehe Ansicht von hinten ⓑ).

- das andere Ende an der Oberseite des Ärmels ⓐ (siehe Vorderansicht ⓑ).

Der Gurt wird beim Schließen angepasst.

Anlegetechnik des Medizinprodukts:

ⓑ Den zu fixierenden Arm am Ärmel entlang schieben ⓐ.

ⓑ ⓒ Das Schulterpolster ⓐ auf der zu fixierenden Schulter positionieren ⓐ.

Klettband ⓐ der Rückenplatte ⓐ aufklappen und an der Bauchplatte befestigen ⓐ. Falls erforderlich, die Länge der Bauchplatte ⓐ durch Umklappen anpassen.

ⓑ Falls erforderlich, den auf der Seite der ruhigestellten Schulter vorpositionierten Verschlussgurt ⓐ anpassen.

ⓑ Den zu fixierenden Arm am Bauch positionieren, die Unterarmschlinge ⓐ über die Brust klappen und schließen.

ⓒ Klettband aufklappen und das Ärmelende ⓐ unter der Unterarmschlinge ⓐ befestigen.

ⓑ ⓒ Den abnehmbaren Verstärkungsgurt ⓐ für eine bessere Ruhigstellung positionieren und festziehen.

Um das Produkt zu entfernen, den abnehmbaren Verstärkungsgurt, den Ärmel, dann die Unterarmschlinge und anschließend die Bauch- und Rückenplatte lösen.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Das Produkt wurde während 20 Waschzyklen getestet. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufbewahren.

nl

SCHOUDERORTHESE VOOR IMMOBILISATIE

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een orthese voor het immobiliseren van de schouder en/of de elleboog in inwaartse rotatie.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Polyester - polyurethaan - polyamide - katoen.

Eigenschappen/Werking

Orthese voor de immobilisatie van de schouder en/of de elleboog in inwaartse rotatie.

Anatomisch ontwerp dat de schouder en elleboog bedekt voor extra bescherming.

Structuur in comfortabel schuim.

Afneembare band om de immobilisatie te verstevigen.

Bilateraal model.

Indicaties

Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog.
Conservatieve behandeling van niet-chirurgische proximale breuken van de humerus.

Luxatie van de schouder.

Niet-chirurgische breuken van het sleutelbeen en/of van de scapulis.
Postoperatieve immobilisatie (na chirurgie van de rotatorcuff of reductie van luxatie).

Preventie van de subluxatie of luxatie van de schouder (gewrichtsstabiliteit).

Ondersteuning van de verlamde arm.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).

Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, van de humerus, of in het geval van gebroken ribben.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren. Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt. Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Voor het aanleggen van dit product is de hulp van een tweede persoon noodzakelijk.

Voorbereiding van het hulpmiddel:

Vouw het hulpmiddel uit en open de sling voor de onderarm. 🕒

Draai de richting van het hulpmiddel om, afhankelijk van de schouder die moet worden geïmmobiliseerd: Maak de sling voor de onderarm 🕒 los en zet deze vast op het tegenoverliggende pand:

- Rechterschouder/-elleboog die moet worden geïmmobiliseerd. 🕒
- Linkerschouder/-elleboog die moet worden geïmmobiliseerd. 🕒

Om het aantrekken te vergemakkelijken, de klittenbanden op de mouw en de (buik- en rug-)panden omvouwen.

De afneembare verstevigingsband 🕒 wordt aanbevolen voor een betere immobilisatie.

Vooraf positioneren van de afneembare verstevigingsband 🕒:

-een uiteinde op het rugpand 🕒 ter hoogte van de zone 🕒 (zie achteraanzicht 🕒),

-het andere uiteinde op de bovenkant van de mouw 🕒 (zie vooraanzicht 🕒).

De band wordt versteld bij het sluiten ervan.

Het hulpmiddel aantrekken:

🕒 Schuif de te immobiliseren arm langs de mouw 🕒.

🕒 🕒 Plaats het schouderstuk 🕒 op de te immobiliseren schouder.

Vouw de klittenband 🕒 van het rugpand 🕒 open, zet deze vast op het buikpand 🕒. Verstel indien nodig de lengte van het buikpand 🕒 door dit om te vouwen.

🕒 Verstel indien nodig de voorgepositioneerde sluitband 🕒 langs de kant van de geïmmobiliseerde schouder.

🕒 Plaats de te immobiliseren arm tegen de buik, vouw de sling voor de onderarm 🕒 om en sluit deze op de borst.

🕒 Vouw de klittenband open en bevestig het uiteinde van de mouw 🕒 onder de sling voor de onderarm 🕒.

🕒 🕒 Positioneer de afneembare verstevigingsband 🕒 en span deze aan voor een betere immobilisatie.

Om het hulpmiddel uit te trekken, maakt u de afneembare verstevigingsband, de mouw, en vervolgens de sling voor de onderarm, en de buik- en rugpanden los.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Het hulpmiddel is getest tijdens 20 wascycli. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overmatig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze gebruiksinstructies.

it

GILÈ DI IMMOBILIZZAZIONE DELLA SPALLA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un'ortesi che consente l'immobilizzazione della spalla e/o del gomito in rotazione interna.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Poliestere - poliuretano - poliammide - cotone.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gilè che consente l'immobilizzazione della spalla e/o del gomito in rotazione interna.

Design anatomico che ricopre la spalla e il gomito per una protezione rinforzata.

Struttura in comoda schiuma.

Fascia rimovibile che permette di rinforzare l'immobilizzazione.

Modello bilaterale.

Indicazioni

Traumi o stati infiammatori della spalla e/o del gomito.

Trattamento conservativo delle fratture prossimali non chirurgiche dell'omero.

Lussazione della spalla.

Fratture non chirurgiche della clavicola e/o della scapola.

Immobilizzazione postoperatoria (dopo un intervento alla cuffia dei rotatori o una riduzione della lussazione).

Prevenzione della sublussazione o della lussazione della spalla (instabilità articolare).

Sostegno di un braccio paralizzato.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in determinate situazioni postoperatorie (fratture multiple, applicazione di punti metallici, fratture esposte, ecc.).

Non utilizzare in caso di fratture complesse o che necessitano di trattamento chirurgico della spalla, dell'omero o in caso di fratture delle costole.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

In alcuni casi, un'immobilizzazione prolungata può provocare la perdita di tono muscolare.

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un'immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Il posizionamento di questo prodotto richiede l'aiuto di una terza persona.

Preparazione del dispositivo:

Aprire il dispositivo e la fascia per l'avambraccio. 🕒

A seconda della spalla da immobilizzare, invertire il senso del dispositivo: staccare la fascia per l'avambraccio 🕒 e fissarla sul pannello opposto:

- Spalla/gomito destro da immobilizzare. 🕒

- Spalla/gomito sinistro da immobilizzare. 🕒

Per facilitare il posizionamento, ripiegare gli autogrippanti del manicotto e dei pannelli (addominale e dorsale) su sé stessi.

La fascia di rinforzo rimovibile 🕒 è consigliata per una migliore immobilizzazione.

Preposizioneare la fascia di rinforzo rimovibile 🕒:

- un'estremità sul pannello dorsale 🕒 a livello della zona 🕒 (cfr. veduta di schiena 🕒),

- l'altra estremità sulla parte superiore del manicotto 🕒 (cfr. veduta di fronte 🕒).

La fascia sarà regolata al momento della chiusura.

Posizionamento del dispositivo:

🕒 Infilare il braccio da immobilizzare nel manicotto 🕒.

🕒 🕒 Posizionare la spallina 🕒 sulla spalla da immobilizzare.

Aprire l'autogrippante 🕒 del pannello dorsale 🕒, fissarlo sul pannello addominale 🕒. Se necessario, regolare la lunghezza del pannello addominale 🕒 ripiegandolo su sé stesso.

🕒 Se necessario, regolare la fascia di chiusura 🕒 precedentemente posizionata dal lato della spalla immobilizzata.

🕒 Posizionare il braccio da immobilizzare contro l'addome, adagiare e fissare la fascia per l'avambraccio 🕒 sul petto.

🕒 Aprire l'autogrippante e fissare l'estremità del manicotto 🕒 sotto la fascia per l'avambraccio 🕒.

🕒 🕒 Posizionare e serrare la fascia di rinforzo rimovibile 🕒 per una migliore immobilizzazione.

Per togliere il dispositivo, staccare la fascia di rinforzo rimovibile, il manicotto, poi la fascia per l'avambraccio e togliere i pannelli addominale e dorsale.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Il dispositivo è stato testato per 20 cicli di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni d'uso.

es

CHALECO PARA INMOVILIZACIÓN DEL HOMBRO

Descripción/Us

Este dispositivo es una órtesis que permite la inmovilización del hombro y/o del codo en rotación interna.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composició

Poliéster - poliuretano - poliamida - algodón.

Propiedades/Modo de acción

Chaleco que permite la inmovilización del hombro y/o del codo en rotación interna.

Diseño anatómico que recubre el hombro y el codo para una protección reforzada.

Estructura de espuma confortable.

Correa amovible que permite reforzar la inmovilización.

Modelo bilateral.

Indicaciones

Traumatismos o estados inflamatorios del hombro y/o del codo.

Tratamiento conservador de las fracturas proximales no quirúrgicas del húmero.

Luxación del hombro.

Fracturas no quirúrgicas de la clavícula y/o de la escápula.

Inmovilización posoperatoria (tras cirugía del manguito rotador o reducción de la luxación).

Prevenção de la subluxación o luxación del hombro (inestabilidad articular).

Sujección del brazo paralítico.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en determinadas situaciones posoperatorias (fracturas múltiples, colocación de tornillos, fracturas abiertas, etc.).

No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro, del húmero o en caso de fracturas de las costillas.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas. Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.

Si el dispositivo se lleva durante períodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea. Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazon, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

La colocación de este producto requiere la ayuda de una tercera persona.

Preparación del dispositivo:

Desplegar el dispositivo y abrir el cabestrillo de antebrazo. 🕒

Según el hombro que se dese e inmovilizar, invertir el sentido del dispositivo: desprender el cabestrillo de antebrazo 🕒 y engancharlo al panel opuesto:

- Hombro/codo derecho a inmovilizar. 🕒

- Hombro/codo izquierdo a inmovilizar. 🕒

Para facilitar la colocación, doblar los cierres autoadherentes de la manga y de los paneles (abdominal y dorsal) sobre ellos mismos.

Se recomienda la correa de refuerzo amovible 🕒 para una mejor inmovilización.

Colocar la correa de refuerzo amovible 🕒 en su posición:

- un extremo en el panel dorsal 🕒 a la altura de la zona 🕒 (cf. vista posterior 🕒).

- el otro extremo en la parte superior de la manga 🕒 (cf. vista anterior 🕒).

La correa se ajustara en el momento del cierre.

Colocación del dispositivo:

🕒 Deslizar el brazo que se desea inmovilizar a lo largo de la manga 🕒.

🕒 🕒 Colocar la hombrera 🕒 en el hombro a inmovilizar.

Desplegar el cierre autoadherente 🕒 del panel dorsal 🕒, y fijarlo en el panel abdominal 🕒. En caso necesario, ajustar la longitud del panel abdominal 🕒 doblándolo sobre sí mismo.

🕒 En caso necesario, ajustar la correa de cierre 🕒 previamente colocada en el lado del hombro inmovilizado.

🕒 Colocar el brazo que se desea inmovilizar contra el abdomen, doblar y cerrar el cabestrillo de antebrazo 🕒 sobre el pecho.

🕒 Desplegar el cierre autoadherente y enganchar el extremo de la manga 🕒 bajo el cabestrillo de antebrazo 🕒.

🕒 🕒 Colocar y apretar la correa de refuerzo amovible 🕒 para una mejor inmovilización.

Para retirar el dispositivo, desprender la correa de refuerzo amovible, la manga y luego el cabestrillo de antebrazo, y por último desprender los paneles abdominal y dorsal.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). El dispositivo ha sido probado durante 20 ciclos de lavado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seco en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiator, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

pt

COLETE DE IMOBILIZAÇÃO DO OMBRO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma ortótese que permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em rotação interna.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Poliéster - poliuretano - poliamida - algodão.

Propriedades/Modo de ação

O colete permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em rotação interna.

Design anatómico, que cobre o ombro e o cotovelo para proteção reforçada.

Estrutura em espuma confortável.

Correia amovível que permite reforçar a imobilização.

Modelo bilateral.

Indicações

Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo. Tratamento conservador das fraturas proximais não cirúrgicas do úmero.

Luxação do ombro.

Fraturas não cirúrgicas da clavícula e/ou da omoplata.

Imobilização pós-operatória (após cirurgia do manguito rotador ou redução de luxação).

Prevenção da subluxação ou da luxação do ombro (instabilidade articular).

Apoio do braço paralítico.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.).

Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro, do úmero ou em caso de fraturas das costelas.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incômodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilize o dispositivo durante a condução de um veículo.

Uma imobilização prolongada pode, eventualmente, provocar uma perda de tônus muscular.

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

A colocação deste dispositivo necessita da ajuda de uma terceira pessoa.

Preparação do dispositivo:

Desdobar o dispositivo e abrir o suporte do antebraço. ☺

De acordo com o ombro a imobilizar, inverter o sentido do dispositivo: soltar o suporte do antebraço ☺ e prendê-lo no painel oposto:

- Ombro/cotovelo direito a imobilizar. ❶

- Ombro/cotovelo esquerdo a imobilizar. ❷

Para facilitar a colocação, dobrar sobre si mesmos os autofixantes da manga e painéis (abdominal e dorsal).

A correia de reforço amovível ☺ é recomendada para uma melhor imobilização.

Pré-posicionar a correia de reforço amovível ☺ :

-uma extremidade no painel dorsal ☺ ao nível da zona ❶ (cf. vista de costas ☺).

-a outra extremidade no cimo da manga ☺ (cf. vista de frente ☺).

A correia será ajustada no fecho.

Colocação do dispositivo:

❶ Fazer deslizar o braço a imobilizar ao longo da manga ☺.

❷ ❸ Posicionar a ombreira ❷ no ombro a imobilizar.

Desdobrar o autofixante ❸ do painel dorsal ☺, fixá-lo no painel abdominal ☺. Se necessário, ajustar o comprimento do painel abdominal ☺ dobrando-o sobre si mesmo.

❹ Se necessário, ajustar a correia de fecho ❹ pré-posicionada do lado do ombro imobilizado.

❺ Posicionar o braço a imobilizar contra o abdómen, rebater e fechar o suporte do antebraço ☺ sobre o peito.

❻ Desdobrar o autofixante e prender a extremidade da manga ☺ sob o suporte do antebraço ☺.

❼ ❸ Posicionar e apertar a correia de reforço amovível ☺ para uma melhor imobilização.

Para retirar o dispositivo, soltar a correia de reforço amovível, a manga e, depois, o suporte do antebraço e soltar os painéis abdominal e dorsal.

Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol,...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

da

VEST TIL SKULDERIMMOBILISERING

Beskrivelse/Tiltænk anvendelse

Dette redskab er en ortese, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i intern rotation.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svaret til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Polyester - polyurethan - polyamid - bomuld.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Vest, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i intern rotation.

Anatomisk design, der dækker skulder og albue for en bedre beskyttelse.

Behagelig skumstruktur.

Aftagelig strop, der forstærker immobiliseringen.

Bilateral model.

Indikationer

Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.

Konservativ behandling af ikke-kirurgiske proximale brud i humerus.

Skulderforskydning.

Ikke-kirurgiske brud på kravebenet og / eller skulderbladet.

Postoperativ immobilisering (efter rotatormanchetoperation eller reduktion af dislokation).

Forebyggelse af subluxation eller dislokation af skulderen (fælles ustabilitet).

Understøttelse af den lamme arm.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af skinne, åbne brud osv.).

Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen, humerus eller ved ribbensbrud.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

En længere immobilisering kan af og til medføre tab af muskeltonus.

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.
Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sverhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Påsætningen af dette produkt kræver hjælp af en tredjeperson.

Forberedelse af udstyret:

Fold udstyret ud og åbn underarmsslyngen. ☺

Vend udstyrets retning afhængigt af den skulder, der skal immobiliseres: løs underarmsslyngen ☺ og fastgør den til det modsatte panel:

- Højre skulder/albue skal immobiliseres. ❶

- Venstre skulder/albue skal immobiliseres. ❷

For at gøre påsætning nemmere, skal velcro-lukningen på ærmet og paneleml (mave og ryg) foldes tilbage på sig selv.

Den aftagelige forstærkningsstrop ☺ anbefales for bedre immobilisering.

Foranbring den aftagelige forstærkningsstrop ☺:

-den ene ende på bagpanelet ☺ i niveau med området ❶ (set bagfra ☺).

-den anden ende øverst på ærmet ☺ (set forfra ☺).

Stroppen bliver justeret, når den lukkes.

Påsætning af udstyret:

❶ Før armen der skal immobiliseres langs ærmet ☺.

❷ ❸ Placer skulderpuden ❷ på den skulder, der skal immobiliseres.
Fold velcroen ❸ på rygpanelet ud ☺, og fastgør den på mavepanelet ☺.

❹ Juster om nødvendigt længden af mavepanelet ☺ ved at folde den tilbage på sig selv.

❺ Juster om nødvendigt ☺ lukkestroppen anbragt på siden af den immobiliserede skulder.

❻ Placer armen, der skal immobiliseres, mod maven, fold og luk underarmsslyngen ☺ på brystet.

❼ Fold velcroen ud ☺ og fastgør enden af ærmet ☺ under underarmsslyngen ☺.

❶ ❷ Placer og stram den aftagelige forstærkningsstrop ☺ for bedre immobilisering.

Ved aftagning af udstyret: afmonter den aftagelige forstærkningsstrop, ærmet og derefter underarmsslyngen og afmonter mave- og rygpanelemler.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk buredbåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Udstyret er blevet testet under 20 vaskecyklusser. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.).
Må ikke kemisk renses.
Må ikke tørretumbles.
Må ikke stryges.
Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere opslag.

fi

OLKAPÄÄN IMMOBILISOINTILIIVI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on olkapään ja/tai kyynärpään sisäkierron immobilisoiva ortosi.

Tämä väline on tarkoitettu vain luetteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oikeasta kokotaulukosta.

Rakenne

Polyesteri - polyuretaani - polyamidi - puuvilla.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Olkapään ja/tai kyynärpään sisäkierron immobilisoiva liivi.

Anatominen olka- ja kyynärpään peittävä rakenne vahvistaa suojaa.

Rakenne mukava vaahdotuovua.

Irrottettava remmi mahdollistaa immobilisoinnin tukemisen.

Molemmipuolinen malli.

Käyttöaiheet

Olkapään ja/tai kyynärpään vammat tai tulehdustilat.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien olkaluun proksimaalisten murtumien konservatiivinen hoito.

Olkapään sijoittaminen.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomat solisiuun ja/tai lapaluun murtumat.

Leikkauksen jälkeinen immobilisaatio (kiertäjäkalvosimen kirurgian tai sijoittamennon reduktion jälkeen).

Olkapään subluksaation tai luksaation (sijoittamennon) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilisuus).

Paralyytisen olkavarren tuenta.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (monenlaiset murtumat, luunalojen istutus, avomurtumat jne.).

Älä käytä olkapään tai olkaluun kompleksissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävissä murtumissa tai kytkiluumurtumien yhteydessä.

Varoittimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Su ilmenev epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen tioisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholla on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Pitkäaikainen immobilisointi voi toisinaan aiheuttaa lihassmassan vähenemistä.

Su välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt. Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan häiritsemättä verenkiertoa.

Käytä välinettä ohuen vaatteen päällä.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Kaikkia välineen yhteydessä tapahtuvia vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Tämän tuotteen asettaminen edellyttää ulkopuolisen apua.

Tuotteen valmistelu:

Taite tuote auki ja avaa kyynärvarren kantoside. ☺

Käännä tuki immobilisoitavan olkapään mukaan: irrota kyynärvarren kantoside ☺ ja kiinnitä se vastakkaisen puolen levyyn:

-Olkean olkapään/kyynärpään immobilisointi. ❶

-Vasemman olkapään/kyynärpään immobilisointi. ❷

Tuen paikalleen asettaminen helpoimmin taittamalla hihan ja (vatsa- ja selkä)levyn tarra kiinnikkeet itsensä päälle.

Irrottettavan vahvikkeen hinnaa ☺ suositellaan immobilisoinnin tukemiseksi.

Aseta irrotettavan vahvikkeen hinna ☺ valmiiksi paikalleen: -toinen pää selkäreyllylle ☺ vyöhykkeen ☺ kohdalla (ks. näkymä selkäpuolelta ☺).

-toinen pää hihan yläosaan ☺ (ks. näkymä etupuolelta ☺).

Hihna säädetään kiinnityksen yhteydessä.

Tuotteen asentaminen:

❶ Liu'uta immobilisoitava käsivarsi hihaan ☺.

❷ ❸ Aseta olkain ☺ immobilisoitavan olkapään päälle.

Taita selkäreilyn ☺ tarra nauha ☺, kiinnitä se vatsalevyyn ☺. Säädä tarvittaessa vatsalevy ☺ pituutta taittamalla se itsensä päälle.

❹ Säädä tarvittaessa immobilisoidun olkapään puolelle valmiiksi sijoitettua kiinnityshihnaa ☺.

❺ Aseta immobilisoitava käsivarsi vatsaa vasten, taita ja sulje kyynärvarren kantoside ☺ rinnan päälle.

❻ Taita tarra kiinnike auki ja kiinnitä hihan pää ☺ kyynärvarren kantositeen ☺ alle.

❼ ❷ Aseta ja kiristä irrotettavan vahvikkeen hinna ☺ immobilisoinnin tukemiseksi.

Riisu tuote irrottamalla irrotettavan vahvikkeen hinna, hiha ja sen jälkeen kyynärvarren kantoside ja irrota vatsa- ja selkäreily.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Älä käytä pesuaineita, huuhelaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapettä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

sv

VÅST FÖR ATT IMMOBILISERA AXELN

Beskrivning/Avsedd användning

</

Förebyggande vård av subluxation eller luxation i axeln. (instabilitet i leden).

Stöd för paralytisk arm.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applcieras inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnaen.

Använd inte i vissa postoperativa situationer (multipla frakturer, placering av stift, öppna frakturer etc.).

Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln, humerus eller vid revbensbrott.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, gelar, patch etc.).

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Långvarig immobilisering kan ibland leda till förlust av muskelspänning. Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet. Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Du behöver ta hjälp av en annan person då du tar på dig produkten.

Förberedelse av enheten:

Veckla ut enheten och öppna underarmsselen. Ⓞ

Vänd enheten i rätt riktning beroende på vilken axel som ska immobiliseras: lossa underarmsselen Ⓞ och sätt tillbaka den på den motsatta plattan:

- Höger axel/armbåge ska immobiliseras. **1**

- Vänster axel/armbåge ska immobiliseras. **2**

För att underlätta användningen, vik ihop kardborrefästena på armen och plattorna (buk och rygg) tillbaka på sig själva.

Den avtagbara stödremmen Ⓞ rekommenderas för en bättre stabilisering.

Förpositionera den avtagbara stödremmen Ⓞ:

-ena änden på ryggpanelen Ⓞ i höjd med Ⓛ (jfr. sedd bakifrån **Ⓞ**).

-den andra änden högst upp på armen Ⓞ (jfr. sedd framifrån **Ⓞ**).

Remmen justeras när den fästs.

Användning av produkten:

Ⓞ Skjut armen som ska immobiliseras längs armen Ⓞ.

Ⓛ **Ⓞ** Placera axelskyddet **Ⓐ** på den axel som ska immobiliseras.

Vik ut kardborrbandet **Ⓞ** på ryggpanelen **Ⓞ**, fäst den på bukpanelen **Ⓞ**. Justera vid behov längden på bukpanelen **Ⓞ** genom att vika tillbaka den över sig själv.

Ⓛ Justera vid behov fästremmen **Ⓢ** som förpositionerats på den immobiliserade axelns sida.

Ⓛ Placera den arm som ska immobiliseras mot buken, vik och fäst underarmsselen **Ⓞ** mot bröstkorgen.

Ⓢ Veckla ut kardborrbandet och fäst änden av armen **Ⓞ** under underarmsselen **Ⓞ**.

Ⓛ **Ⓢ** Placera och dra åt den avtagbara stödremmen **Ⓞ** för en bättre stabilisering.

För att ta bort enheten, lossa den avtagbara stödremmen, armen, sedan underarmsselen och ta bort buk- och ryggpanelerna.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvätthanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

el **ΓΙΛΕΚΟ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΩΜΟΥ**

Περιγραφή/Σημεία εφαρμογής

Η διάταξη αυτή είναι μια όρθωση που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε εσωτερική περιστροφή.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Πολυεστέρας - πολιουρεθάνη - πολυαμιδθ - βαμβάκι.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Γιέκο που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε εσωτερική περιστροφή.

Ανατομικός σχεδιασμός που καλύπτει τον ώμο και τον αγκώνα για ενδοκίμενη προστασία.

Δομή από άνετο αφρώδες υλικό.

Αφαιρούμενος ιμάντας που επιτρέπει την ενίσχυση της ακινητοποίησης.
Αμφιπλευρο μοντέλο.

Ενδείξεις

Τραυματισμοί ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα.

Συντηρητική αντιμετώπιση των εγγύς μη χειρουργικών καταγμάτων του βραχιονίου οστού.
Εξάρθρωση του ώμου.

Μη χειρουργικά κατάγματα της κλείδας και/ή του οστού της ωμοπλάτης.

Μετεχειρουργική ακινητοποίηση (μετά από χειρουργική επέμβαση του μαστοεντόπιου πετάδιου ή ανάταξη εξάρθρωσης).

Πρόληψη υπεξάρθρθιματος ή της εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης).

Υποστήριξη του παράλυτου βραχιονία.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεχειρτητικές καταστάσεις (πολλαπλά κατάγματα, τοποθέτηση ήλων, ανοικτά κατάγματα, κλπ.).
Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών καταγμάτων του ώμου, του βραχιονίου οστού ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κλπ.).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την όδηση ενός οχήματος. Η παρατεταμένη ακινητοποίηση ενδέχεται ορισμένες φορές να οδηγήσει σε απώλεια μίκυο τόνου.

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Συνιστάται να αφιέρτε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε την αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή κόμη και πηλγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Η εφαρμογή της διάταξης αυτής απαιτεί την βοήθεια τρίτου.

Προετοιμασία της διάταξης:

Ξεδιπλώστε την διάταξη και ανοίξτε το κάλυμμα του βραχιονία. Ⓞ

Ανάλογα με τον ώμο που πρέπει να ακινητοποιηθεί, αντιστρέψτε την διάταξη: αφαιρέστε το κάλυμμα του βραχιονία Ⓞ και τοποθετήστε το στην αντίθετη πλάκα:

- Ακινητοποίηση δεξιού ώμου/αγκώνα. **1**

- Ακινητοποίηση του αριστερού ώμου/αγκώνα. **2**

Για να διευκολύνετε την τοποθέτηση, αναδιπλώστε τα αυτοκόλλητα του μανικιού και των πλακών (κοιλιακή και ραχιαία).

Ο αφαιρούμενος ιμάντας ενίσχυσης Ⓞ συνιστάται για καλύτερη ακινητοποίηση.

Τοποθετήστε εκ των προτέρων τον αφαιρούμενο ιμάντα ενίσχυσης Ⓞ:

- το ένα άκρο στην ραχιαία πλάκα Ⓞ το ύψος της ζώνης Ⓞ (βλ. όψη πλάτης **Ⓞ**).

- το άλλο άκρο στο άνω τμήμα του μανικιού Ⓞ (βλ. πρόσηια όψη **Ⓞ**).

Ⓞ ιμάντας θα ρυθμιστεί κατά το κλείσιμο.

Τοποθέτηση του προϊόντος:

Ⓞ Εισάγετε τον βραχιονία που πρέπει να κιντοποιηθεί μέσα στο μανίκι Ⓞ.

Ⓛ **Ⓢ** Τοποθετήστε τον ιμάντη **Ⓐ** πάνω στον ώμο που πρέπει να ακινητοποιηθεί.

Ξεδιπλώστε το αυτοκόλλητο **Ⓢ** της ραχιαίας πλάκας **Ⓞ**, και στερεώστε το πάνω στην κοιλιακή πλάκα **Ⓞ**. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το μήκος της κοιλιακής πλάκας **Ⓢ** αναδιπλώνοντας τη.

Ⓛ Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τον ιμάντα κλεισίματος **Ⓢ** που είναι ήδη τοποθετημένος, από την πλευρά του ακινητοποιημένου ώμου.

Ⓛ Τοποθετήστε τον βραχιονία που πρέπει να ακινητοποιηθεί ώστε να ακουμπά στην κοιλιά, διπλώστε και κλείστε το κάλυμμα βραχιονία **Ⓞ** στο στήθος.

Ⓢ Ξεδιπλώστε το αυτοκόλλητο και στερεώστε το άκρο του μανικιού **Ⓞ** κατά το κάλυμμα του βραχιονία **Ⓞ**.

Ⓛ **Ⓢ** Τοποθετήστε και αφιέρτε τον αφαιρούμενο ιμάντα ενίσχυσης **Ⓞ** για καλύτερη ακινητοποίηση.

Για να αφαιρέστε την διάταξη, ξεκολλήστε τον αφαιρούμενο ιμάντα ενίσχυσης, το μανίκι και μετά το κάλυμμα βραχιονία και ξεκολλήστε την κοιλιακή και ραχιαία πλάκα.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Η διάταξη έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλύσης. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφίστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...).

Ανοσήχυση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs **IMOBILIZAČNÍ RAMENNÍ ZÁVĚS**

Popis/Použití

Tato pomůcka je ortéza umožňující imobilizaci ramene a/nebo lokte ve vnitřní rotaci.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Polyester - polyuretan - polyamid - bavlna.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Závěs umožňuje imobilizaci ramene a/nebo lokte ve vnitřní rotaci. Anatomický design zakrývající rameno a loket pro zvýšenou ochranu.

Pohodlná pěnová konstrukce.

Odnímatelný popruh pro podporu imobilizace.

Bilaterální model.

Indikace

Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.

Konzervativní léčba nechirurgických proximálních zlomenin humeru. Dislokace ramene.

Nechirurgické zlomeniny klíční kosti a/nebo lopatky.
Pooperační imobilizace (po operaci rotátorové manžety nebo snížení dislokace).

Prevence subluxace nebo dislokace ramene (nestabilita kloubu).

Podpora paralytické paže.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.).

Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene, pažní kosti nebo v případě zlomenin žeber.

Uzozomení

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Delší imobilizace může vést ke ztrátě svalového napětí.

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu znehýbňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pomůcku nosíte přes tenké oblečení.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (zadrževanání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně. Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém užíváte a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Umístění tohoto zdravotnického prostředku vyžaduje pomoc třetí osoby.

Příprava zdravotnické pomůcky:

Rozložte zdravotnickou pomůcku a otevřete závěs předloktí. Ⓞ

V závislosti na rameni, které chcete znehýbnít, přiložte pomůcku správným směrem: oddělte závěs od předloktí Ⓞ a připevněte ho na opačný díl:

-Pravé imobilizované rameno/loket. **1**

-Levé imobilizované rameno/loket. **2**

Pro snazší umístění přeložte přes sebe suché zipy rukávu a břišního a zádového dílu.

Odnímatelný zpevňující popruh Ⓢ je doporučován pro lepší imobilizaci.

Předběžně umístěte odnímatelný zpevňující popruh Ⓞ:

-jeden konec na zádový díl Ⓞ v úrovni označené oblasti Ⓛ (viz pohled zezadu **Ⓞ**).

-druhý konec na horní část rukávu Ⓞ (viz pohled zředu **Ⓞ**).

Popruh se nastaví při zavírání.

Nasazení zdravotnické pomůcky:

Ⓛ Posouvejte paži, kterou chcete imobilizovat, podél rukávu Ⓞ.

Ⓛ **Ⓢ** Umístěte nárameník **Ⓐ** na rameno, které chcete imobilizovat. Rozevřete suchý zip **Ⓢ** a na zádovém dílu **Ⓞ** a připevněte ho k břišnímu dílu **Ⓞ**. V případě potřeby upravte délku břišního dílu **Ⓞ** jeho přeložením přes sebe.

Ⓛ V případě potřeby upravte upínací popruh **Ⓢ** předem umístěný na straně imobilizovaného ramene.

Ⓛ Dejte paž, kterou chcete imobilizovat, na břicho a přehněte závěs předloktí Ⓞ na hrudník a připevněte ho.

Ⓢ Rozevřete suchý zip a připevněte konec rukávu **Ⓞ** pod závěs předloktí Ⓞ.

Ⓛ **Ⓢ** Umístěte a utáhněte odnímatelný zpevňující popruh **Ⓞ** pro lepší imobilizaci.

Pro sundání zdravotnického prostředku odepněte odnímatelný zpevňující popruh, rukáv, poté závěs předloktí a odepněte břišní a zádový díl.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné prádlo). Zdravotnický prostředek byl testován při více než 20 pracích cyklech. Nepoužívat žádné čističí, změkčovačí prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Składujcie przy pokojowej temperaturze, najlepiej w oryginalnym baleniu.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod k použití si uschovejte.

pl **ORTEZA DO UNIERUCHOMIENIA BARKU**

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie. Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów. Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyn, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i osiągnąć porady pracownika służby zdrowia. Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta. Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, zele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Przedłużające się uneruchomienie może czasem spowodować obniżenie napięcia mięśni.

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić uneruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściciemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zakładanie tego produktu wymaga pomocy drugiej osoby.

Przygotowanie wyrobu

Rozłożyć wyrób i rozpiąć temblak. ©

Odwrócić wyrób zależnie od tego, który bark ma zostać uneruchomiony: odpiąć temblak © i przymocować go do panela po przeciwnej stronie:

- uneruchomienie prawego barku/tokcia; ❶

- uneruchomienie lewego barku/tokcia. ❷

Aby uławić zakładanie, złożyć rzepy rękawa i paneli (brzusznego i grzbietowego).

Zaleca się użycie zdejmowanego paska wzmacniającego ©, żeby lepiej uneruchomić staw.

Ułożyć zdejmowany pasek wzmacniający © we właściwej pozycji:

-jeden koniec na panelu grzbietowym © na poziomie strefy ❶ (patrz widok od tyłu ❶),

-drugi koniec u góry rękawa © (patrz widok od przodu ❶).

Pasek zostanie wyregulowany w chwili jego zapięcia.

Zakładanie produktu

❶ Ramię przeznaczone do uneruchomienia wsunąć w rękaw ©.

❶ ❷ Naramiennik ułożyć ❸ na barku przeznaczonym do uneruchomienia.

Odczepić rzep © od panela grzbietowego © i przykleić go do panela brzusznego ©. W razie potrzeby wyregulować długość panela brzusznego ©, składając go.

❶ W razie potrzeby wyregulować długość paska zapinającego © umieszczonego wcześniej po stronie uneruchamiennego barku.

❶ Uneruchamianie ramię ułożone na brzuchu. Temblak złożyć i zapiąć © na klacie piersiowej.

❶ Rozłożyć rzep i przymocować koniec rękawa © pod temblakiem ©.

❶ ❷ Zdejmowany pasek wzmacniający © ułożyć we właściwej pozycji i zacisnąć, żeby lepiej uneruchomić staw.

Aby zdjąć wyrób, należy odpiąć zdejmowany pasek wzmacniający, rękaw oraz temblak, a następnie panel brzuszny i grzbietowy.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i w oznakowaniu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Wyrób został poddany testowi obejmującemu 20 cykli prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję użytkowania.

Iv

PLECA IMOBILIZACJAS VESTE

Apraksts / paredzētais mērķis

Šī ierīce ir ortoze, ar ko var imobilizēt plecu un/vai elkoņa rotāciju uz iekšpusi.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Poliesters – poliuretāns – poliāmids – kokvilna.

Īpašības / darbības veids

Veste ar ko var imobilizēt plecu un/vai elkoņa rotāciju uz iekšpusi.

Anatomisks dizains, kas sniedz pastiprinātu aizsardzību plecam un elknim.

Ērta putu polsterējuma struktūra.
Ņemama sikсна imobilizācijas nostiprināšanai.
Dīvusējs modelis.

Indikācijas

Pleca un/vai elkoņa traumas vai iekaisumi.

Augšdelma kaula proksimālās daļas nekirurgisku lūzumu konservatīva ārstēšana.

Pleca izmežģījums.

Atslēgās kaula un/vai lāpstiņas nekirurgiski lūzumi.

Imobilizācija pēc operācijas (pēc rotatoru manžetes ķirurģiskas ārstēšanas vai izmežģītās locītavas repozīcijas).

Pleca pamežģījuma vai izmežģījuma (locītavas nestabilitātes) profilakse.

Paralizētas rokas atbalsts.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Ņenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet noteiktos gadījumos pēc operācijas (multipli lūzumi, stieņu ievietošana, valēji lūzumi utt.).

Nelietojiet kompleksu vai ķirurģisku pleca, augšdelma kaula vai ribu lūzumu gadījumos.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sāpju vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos ņņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāsteri u. c.).

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Ilgstoša imobilizācija dažkārt var izraisīt muskulu tonusa zudumu.

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārlicietinies, ka netiek traucēta asinsrite.

Ieteicams ierīci pienāgīgi pievilkt, lai nodrošinātu imobilizāciju, neierobežojot asinsriti.

Valkājiet ierīci vīrs plāna apģērbā.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnzas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkurem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Šī produkta uzvilkšanai ir nepieciešama trešās personas palīdzība.

Ierīces sagatavošana:

Atlociet ierīci un atveriet apakšdelma saiti. ©

Atkarībā no imobilizējamā pleca apgrieziet ierīci pareizajā virzienā: ņņemiet apakšdelma saiti © un pievienojiet to pretējam panelim:

- Imobilizējams labais plecs/elkonis. ❶

- Imobilizējams kreisais plecs/elkonis. ❷

Lai atvieglotu uzvilkšanu, atlociet uz piedurknes un plāksnes (vēdera un muguras) esošās pašlīpošās aizdares.

Labākai imobilizācijai ieteicams izmantot ņņemamu pastiprinājuma sikсну ©.

Iepriekš novietojiet ņņemamo pastiprinājuma sikсну ©:

-vienu galu uz muguras plāksnes © zonā ❶ (skat. aizmugures skatu ❶), -otru galu uz piedurknes augšdaļas © (skat. priekšpuses skatu ❶).

Sikсну varēs noregulēt, kad tā tiks aizvērts.

Ierīces uzvilkšana:

❶ Novietojiet imobilizējamo roku gar piedurkni ©.

❶ ❷ Novietojiet plecu polsteri ❸ uz imobilizējamā pleca.

Atlociet pašlīpošo aizdari © no muguras plāksnes © un nofiksējiet to pie vēdera plāksnes ©. Ja nepieciešams, pielāgojiet vēdera plāksnes garumu ©, to pārlocot.

❶ Ja nepieciešams, pielāgojiet aizdares sikсну ❸, kas tika iepriekš novietota imobilizējamā pleca pusē.

❶ ❷ Zdejmējiet imobilizējamo roku pret vēderu, salokiet un aizveriet apakšdelma saiti © uz krūtīm.

❷ Atlociet pašlīpošo aizdari un piestipriniet piedurknes galu © zem apakšdelma saitēs ©.

❶ ❷ Novietojiet un pievelciet ņņemamo pastiprinājuma sikсну ©, lai nodrošinātu labāku imobilizāciju.

Lai ņņemtu ierīci, atbrīvojiet ņņemamo pastiprinājuma sikсну, piedurkni, pēc tam apakšdelma saiti un ņņemiet vēdera un muguras paneļus.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķjumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ierīce tika pārbaudīta ar 20 mazgāšanas cikliem. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstīnātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlorā izstrādājums u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātā. Žāvējiet drošā atātlūmā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabāriet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju.

I

PETIES IMOBILIZVIMO LIEMENĒ

Aprāšymas ir paskirtis

Ši priemonė yra peties ir (arba) alkūnės imobilizavimo pasuktoje į vidų padėtyje įtvarus.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

poliesteris – poliuretanas – poliamidais – medvilnė.

Savybės ir veikimo būdas

Liemenė leidžia mobilizuoti petį ir (arba) alkūnę pasukta į vidų.

Anatominė, petį ir alkūnę dengianti forma geresnei apsaugai.

Patogi putplascio konstrukcija.

Ūnimamas, imobilizavimą sustiprinti leidžiantis diržas.

Abiem pusėms tinkantis modelis.

Indikacijos

Peties ir (arba) alkūnės traumas ar uždegimai.

Konservatyvus neoperuojamų proksimalinių žąstikaulio lūžių gydymas.

Peties išinrimas.

Neoperuojami raktikaulio ir (arba) mentės lūžis.

Imobilizavimas po operacijos (po chirurginės peties sąnario rotatorių ar išinrimo mažinimo operacijos).

Peties sąnario dalinio išinrimo arba išinrimo (sąnario nestabilumo) prevencija.

Paralyžiutos rankos palaikymas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

Nenaudokite po tam tikrų operacijų (esant daugybiniams lūžiams, įtaisus strypus, esant atviriems lūžiams ir pan.).

Nenaudokite esant sudėtingiems ar operuojamiems peties, žąstikaulio lūžiams ar šonkaulių lūžiams.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikite galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Kai priemonė ilga laiką naudojama galūnei imobilizuoti, kaitais gali pablogėti raumenų tonusas.

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitinkite, kad netrikdoma kraujotaka. Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kuri reikia imobilizuoti, pakeiskite priemonės pacientams, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Užsidedant šį gaminį reikia kito asmens pagalbos.

Priemonės paruošimas:

Išlanstykite priemonę ir atverkite dilbio įtvarą. ©

Priklausomai nuo paties, kurį reikia imobilizuoti, pakeiskite priemonės dėvėjimo pusę: Atsekite dilbio įtvarą © ir prisekite prie priešingos dalies:

- Imobilizuojamas dešinysis petys / alkūnė. ❶

- Imobilizuojamas kairysis petys / alkūnė. ❷

Kad būtų lengviau užsidėti, užlenkite rankovės, nugarinės ir priekinės daliu kibilių juostų galus.

Geresniam imobilizavimui patariame naudoti nuimamą sutvirtinamąjį diržą ©.

Laikina uždėkite nuimamą sutvirtinamąjį diržą ©:

- Vieną galą ant nugarinės dalies © ties zona ❶ (žr. vaizdą iš nugaros ❶).

- Kitą galą ant rankovės © viršutinės dalies (žr vaizdą ir priekio ❶).

Diržą sureguliuosite vėliau jį užsegdami.

Priemonės užsidėjimas:

❶ Įkiškite imobilizuojamą ranką į rankovę ©.

❶ ❷ Petuką © uždėkite ant imobilizuojamo peties.

Atlenkite nugarinės dalies © kibiosios juostos galą ©, pritvirtinkite jį prie priekinės dalies ©. Jei reikia, pareguliuokite priekinės dalies © ilgį, ją užlenkdami.

❶ Jei reikia, sureguliuokite iš anksto pritvirtintą užsegimo diržą © imobilizuoto peties pusėje.

❶ Priglauskite imobilizuojamą ranką prie pilvo ir užlenkite bei prisekite dilbio įtvarą © ant krūtines.

❶ Atlenkite kibiosios juostos galą ir prisekite rankovės galą © po dilbio įtvaru ©.

❶ © Sureguliuokite ir suveržkite nuimamą palaikomąjį diržą © geresniam palaikymui.

Noredami nusiimti priemonę, atsekite sutvirtinamąjį diržą, rankovę, tuomet dilbio įtvarą, taip pat atsekite nugarinę ir priekinę dalis.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas. Skalbti skalbyntoje 30°C temperatūroje (švelniyu ciklu). Priemonė buvo išbandyta atlikus 20 skalbimo ciklų. Nenaudoti valikliu, minkštikliu ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nežiovinti džiovykėje. Nelyginti. Nususinti spaudžiant. Žiovinti horizontaliai. Žiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite naudojimo instrukciją.

et

ĖDALIIGEST FIKSEERIV ORTOOS

Kirjelodus/Sihtkasutus

Tegemist on ortoosiga, mis võimaldab õla- ja/või küünarliigese sissepoole pööratult fikseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõdute tabelile.

Koostis

Polüester - poliüretaan - poliüamiid - puuvill.

Omadused/Toimevis

Side võimaldab õla- ja/või küünarliigese sissepoole pööratult fikseerida.

Anatoomiline disain, mis katab õla ja küünarliigese, tagades sellega parema kaitse.

Mugav vahtplastist struktuur.

Eemaldatav rihm fikseerimise tugevdamiseks.

Kaheosaline toode

Näidustused

Õla- ja/või küünarvarre trauma või põletik.

Õlavarellu proksimaalsete murdude konservatiivne mittekirurgiline ravi.

Õla nihestamine.

Sõltuvalt sellest, kumba õlga on vaja fikseerida, pöörake seadme suunda: eemaldage küünarvarre rihm ⓘ ja kinnitage see uuesti vastaspaneelile:

- Fikseeritakse parem õlg/küünarvars. ⓘ

- Fikseeritakse vasak õlg/küünarvars. ⓘ

Selgapanemise hõlbustamiseks murdke varrukall olevad takjakinnised ja paneelid (kõhu- ja seljaosa) tagasi.

Parema fikseerimise tagamiseks on soovitatav kasutada eemaldatavat tugevdusrihma ⓘ.

Seadke eemaldatavat tugevdusrihm eelnevalt ⓘ valmis:

- Tõmke ots tagapaneelil ⓘ piirkonna ⓘ tasandil ⓘ taguvaade ⓘ).

- Teine ots varruka ⓘ ülaoas (vt eestvaade ⓘ).

Rihm reguleeritakse sulgemisel.

Seadme paigaldamine:

ⓘ Libistage fikseeritav käsi varrukasse ⓘ.

ⓘ ⓘ Seadke õlapadjand ⓘ fikseeritavale õlale.

Tõmkae takjakinnis ⓘ tagapaneelilt ⓘ lahti ja kinnitage see kõhupaneelil ⓘ külge. Vajadusel reguleerige kõhupaneelil ⓘ voltides seda tagasi.

ⓘ Vajadusel reguleerige sulgemisrihma ⓘ, mis on eelnevalt paigaldatud fikseeritava õla külgele.

ⓘ Asetage fikseeritav käsivars vastu kõhtu, keerake küünarvarre rihm ⓘ ümber selle ja sulgege rinnal.

ⓘ Voltige takjakinnis lahti ja kinnitage varruka ots ⓘ küünarvarre rihma ⓘ alla.

ⓘ ⓘ Paigaldage ja pingutage eemaldatavat tugevdusrihm ⓘ, et tagada parem fikseerimine.

Seadme seljastvõtmiseks eemaldage esmalt eemaldatavat tugevdusrihm, varrukas, seejärel küünarvarre rihmad ning kõhu- ja seljapaneelid.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30 °C juures (õrn program). Seadet katsetati 20 pesutsükli kestel. Arge kasutage puhastusaineid, pesupühendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Arge puhastage keemilistelt. Arge kasutage pesukuivatit. Arge triikige. Arge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikele seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

sl

STEZNIK ZA IMOBILIZACIJO RAME

Opis/Namen

Ta izdelek je opornica, ki omogoča imobilizacijo rame in/ali komolca v notranji rotaciji.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Poliester - poliuretán - poliamid - bombaž.

Lastnosti/Naičin delovanja

Opornica omogoča imobilizacijo rame in/ali komolca v notranji rotaciji. Anatomska oblika, ki pokriva ramo in/ali komolec za dodatno zaščito. Udobna struktura iz pene.

Snemljivi trak za boljšo imobilizacijo.

Dvostranski model.

Indikacije

Poškodbe ali vnetja rame in/ali komolca.

Konzervativno zdravljenje proksimalnih zlomov nadlahtnice, ki ne potrebujejo kirurškega posega.

Izpah rame.

Zlomi ključnice in/ali lopatice, ki se zdravijo nekirurško.

Postoperativna imobilizacija (po operaciji rotatorne manšete ali zmanjšanju dislokacije).

Preprečevanje subluksacije ali dislokacije rame (nestabilnost sklepa). Podpora paralitični roki.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljate neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ne uporabite za določena kooperativna stanja (več zlomov, namestitev zatičev, odprti zlomi itd.).

Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami, nadlahtnici, ali zlomov reber.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Ce je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo table velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Daljša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran. Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Izdelek nosite prek tanhih oblačil.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporoček namestite s pomočjo tretje osebe.

Priprava pomočka:

Razgrnite priporoček in odprite oporo za podlaket. ⓘ

Ustrezno rami, ki jo želite imobilizirati, obrnite priporoček: Odprite oporo za podlaket ⓘ in jo pritrдите na nasprotno ploskev:

-desna rama/komolec, ki ga želite imobilizirati; ⓘ

-leva rama/komolec, ki ga želite imobilizirati. ⓘ

Za enostavnejše nameščanje zložite sprijemalne trakove rokava in ploskev (trebušna in hrbtna).

Za najboljšo imobilizacijo priporočamo uporabo snemljivega za dodano oporo ⓘ.

Predhodno namestite snemljivi trak za dodatno oporoⓘ:

-en konec na hrbtno ploskev ⓘ v predel ⓘ (glejte pogled od zadaj ⓘ).

-drugi konec na višino rokava ⓘ (glejte pogled od spredaj ⓘ).

Trak tobe prilagodili, potem ko ga boste zapeli.

Namestitev pripomočka:

ⓘ ⓘ Potisnite roko, ki jo želite imobilizirati, vzdolž rokava ⓘ.

ⓘ ⓘ Namestite ramensko blazinico ⓘ na ramo, ki jo želite imobilizirati.

Odprite sprijemalni trak ⓘ s hrbtne ploskve ⓘ in ga pritrдите na trebušno ploskev ⓘ. Po potrebi prilagodite dolžino trebušne ploskve ⓘ tako, da jo zložite skupaj.

ⓘ ⓘ Po potrebi prilagodite zapiralni trak ⓘ ki je predhodno nameščen na stran imobilizirane rame.

ⓘ Postavite roko, ki jo želite imobilizirati, ob trebuh, spustite in vprite oporo za podlaket ⓘ na prsi.

ⓘ Odprite sprijemalni trak in pritrдите zunanji del rokava ⓘ pod oporo za podlaket ⓘ.

ⓘ ⓘ ⓘ Za najboljšo imobilizacijo namestite in vprite snemljivi trak za dodatno oporo ⓘ.

Priporoček odstranite tako, da odpnete snemljivi trak, rokov, nato oporo za podlaket in snemite trebušno in hrbtno ploskev.

Izdeležvanje

Zdrlek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Priporoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja. Ne uporabljate detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztsinite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

sk VESTA NA ZNEHYBNENIE RAMENA

Popis/Použitie

Táto pomôcka je vesta na znehybnenie predného vykĺbenia ramena a/alebo laktá predstavuje.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Polyester - polyuretán - polyamid - bavlna.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Táto vesta umožňuje znehybníť pri prednom vykĺbení rameno a/alebo laket.

Vesta s anatomickým dizajnom pokrýva rameno a laket' a zisťuje im lepšiu ochranu.

Pohodlná vesta z penového materiálu.

Odnímateľný popruh, ktorý umožňuje lepšie znehybnenie.

Obojstranný model.

Indikácie

Úraz alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo laktá.

Konzervatívna liečba zlomenín humerálnej hlavy.

Vykĺbenie ramena.

Konzervatívna liečba zlomeniny kľúčnej kosti a/alebo lopatky. Pooperatívna imobilizácia (po operácii rotátorovej manžety alebo redukcií vykĺbenia).

Subluxácia alebo prevencia vykĺbenia ramena (nestabilita kĺbu).

Podpora pre ochrnutú hornú končatinu.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotrvdenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku. Nepoužívajte v určitých pooperáčnych situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené klíny, otvorené zlomeniny atď.).

Nepoužívajte v prípade zložitých alebo chirurgických zlomenín ramena, ramennej kosti ani v prípade zlomenín rebier.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta. Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka. Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom. V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom. Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masť, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla. Dlhodobé znehybnenie môže niekedy spôsobiť stratu svalového tonusu.

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Odporúča sa utiahnuť pomôcku primerane, aby sa zaistila jej nepohyblivosť bez obmedzenia krvného obehu.

Pomôcku nosťe na tenkom odev.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, opáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členskej štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Navód na použitie/aplikácia

Nasadenie tohto výrobku si vyžaduje pomoc druhej osoby.

Priprava pomôcky:

Pomôcku rozložte a otvorte ramenný záves. ⓘ

V závislosti od ramena, ktoré sa má znehybníť, nastavte správnu stranu pomôcky: Odopnite ramenný záves ⓘ a znova ho pripnite k protiľahľému dielu:

- Znehybnenie praveho ramena/laktá. ⓘ

- Znehybnenie ľavého ramena/laktá. ⓘ

Pre uladenie správneho nastavenia pomôcky preložte cez seba suché zipsy rukávů, predného a zadného dielu.

Odnímateľný spevňujúci popruh ⓘ sa odporúča použiť pre dokonalejšiu imobilizáciu.

Upravte polohu odnímateľného spevňovacieho popruhu ⓘ:

-jeden koniec na chrbtový diel ⓘ v mieste označenej oblasti ⓘ (pozri pohľad zozadu ⓘ).

-druhý koniec na vrchnú časť rukáva ⓘ (pozri pohľad spredu ⓘ).

Popruh sa upraví počas zapínania.

Nasadenie pomôcky:

ⓘ Rameno, ktoré treba znehybníť vložte do rukáva ⓘ.

ⓘ ⓘ Ramennú podložku ⓘ umiestnite na rameno, ktoré sa má znehybníť.

Otvorte suchý zips ⓘ na chrbtovom dieli ⓘ a upevnite ho na brušný diel ⓘ. V prípade potreby upravte dlžku brušného dielu ⓘ jeho preložením cez seba.

ⓘ V prípade potreby upravte upínací popruh ⓘ, vopred umiestnený na strane znehybneného ramena.

ⓘ Priplozte hornú končatinu, ktorú chcete znehybníť k bruchu a oviňte ramenný záves ⓘ okolo končatiny a pripievňte ho na hrudník.

ⓘ Otvorte suchý zips a koniec rukáva ⓘ pripievnite pod ramenný záves ⓘ.

ⓘ ⓘ Umiestnite a utiahnite vyberateľný odnímateľný spevňujúci popruh ⓘ, aby sa zaistilo silnejšie znehybnenie.

Ak chcete pomôcku zložiť, odopnite odnímateľný spevňujúci popruh, rukáv a potom ramenný záves a odopnite brušný a chrbtový diel.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred pránim zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Pomôcka sa testovala pri 20 praciach cykloch. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte súšičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytiekajte. Súšite vystreté v rovnej polohe. Súšite mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Uschovajte si tento návod na použitie.

hu VÁLLRÖGZÍTŐ MELLÉNY

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan ortézis, amelynek segítségével a vállat és/vagy könyököt befelé fordított helyzetben lehet rögzíteni. Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek.

Összetétel

Poliészter - poliuretán - poliamid - pamut.

Tulajdonságok/Hatás mód

A mellény segítségével a vállat és/vagy könyököt befelé fordított helyzetben lehet rögzíteni.

Anatómiai kialakítású, amely egyszerre nyújt extra védelmet a vállnak és a könyöknek.

Kényelmes hasznávcsv felépítés.

Levehető pánt a rögzítés megerősítéshez.

Mindkét oldalon alkalmazható típus.

Indikációk

A váll és/vagy a könyök sérülései vagy gyulladása.

A felkar nem sebészeti jellegű töréseinek konzervatív kezelése.

A váll ficama.

A kulcscsont és/vagy a lapocka nem sebészeti jellegű törései. Posztoperatív rögzítés (rotátorköpeny-műtét vagy ficamredukció követően).

A váll szubluxációjának vagy ficamának megelőzése (izületi instabilitás). Belső kar megtámasztása.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bõrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamilyen összetevõre.

Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (tõbbszörös törések, rögzítõ szegek, nyílt törések, stb.).

Ne használja összetett vagy mûtéti váll-, felkarcsont- vagy bordatörés esetén.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenõrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha al sérült.

A méret táblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelõ méretet.

Javasolt, hogy az eszköz elsõ alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember elõírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentõs zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálístól erõtelj érzés vagy a végtag elszínezõdése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenõcsõk, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bõrre.

Ne használja az eszközt jármûvezetés közben.

A hosszan tartó végtágrögzítés izomtónusvesztést eredményezhet.

szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgurgász stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a használati utasítás.

bgЖИЛЕТКА ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ НА РАМОТО

Описание/Предназначение

Това изделие е ортеза, която дава възможност за обездвиждане на рамото и/или лакътя във вътрешна ротация.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Полиестер - полиуретан - полиамид - памук.

Свойства/Начин на действие

Жилетка за обездвиждане на рамото и/или лакътя във вътрешна ротация. Анатомичен дизайн, покриващ рамото и лакътя за допълнителна защита.

Удобна конструкция от пана.

Сваляща се лента за подсилване на имобилизацията.

Модел, подходящ за двете ръце.

Индикации

Травматизми или възпалителни състояния на рамото и/или на лакътя.

Консервативно лечение на проксимални фрактури без хирургическа намеса на раменната кост.

Луксация на рамото.

Фрактури без хирургическа намеса на ключицата и/или на лопатката.

Постоперативна имобилизация (след операция на ротаторния маншет или намаляване на луксация).

Предотвратяване на сублуксацията или луксацията на рамото (нестабилност на ставите).

Поддръжка на паралитични ръце.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите. Не използвайте в определени постоперативни ситуации (множество фрактури, поставяне на скоби, отворени фрактури и др.).

Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, раменната кост или в случай на фрактури на ребрата.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието. Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се консултайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделието при шофиране.

Понякога продължителното обездвиждане може да причини загуба на мускулен тонус.

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвиждането, без да нарушава кръвообращението. Носете изделието върху фино облекло.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

За да се постави продуктът, е необходима трета страна.

Подготовка на изделието:

Разгънете изделието и отворете ремъка за предмишницата.
© В зависимост от рамото, което трябва да бъде обездвижено, обрънете посоката на изделието: разгънете ремъка на предмишницата © и го прикрепете отново към противоположния панел:

- Имобилизиране на дясното рамо/лакът.
1

- Имобилизиране на лявото рамо/лакът.
2

За по-лесно приложение съгнете самозалепващите се краища на ръкава и панелите (коремния и гръбния) обратно.
За по-добро обездвиждане © се препоръчва подвижния укрепващ ремък.

Поставете предварително подвижния укрепващ ремък ©:

-единият край на задния панел © в областта 1 (вижте изгледа отзад **1**).

-другият край в горната част на ръкава © (вижте изгледа отпред **0**). Ремъкът се регулира, когато е затворен.

Поставяне на изделието:

1 Плъзнете ръката, която трябва да бъде обездвижена, по протежението на ръкава ©.

2 **3** Поставете раменната подложка **A** върху рамото, което трябва да се обездвижи.

Разгънете самозалепващите се краища **Ф** на задния панел **©**, прикрепете ги към коремния панел **©**. Ако е необходимо, регулирайте дължината на коремния панел **©** като ги съгнете обратно.

1 Ако е необходимо, регулирайте затваряния ремък **©**, предварително поставен от страната на обездвиженото рамо.

2 Поставете ръката, която трябва да бъде обездвижена, срещу корема, съгнете и затворете ремъка на предмишницата **©** върху гърдите.

3 Разгънете самозалепващата лента и прикрепете края на ръкава **©** под ремъка на предмишницата **©**.

1 **2** Поставете и затегнете подвижния укрепващ ремък **©** за по-добро обездвиждане.

За да свалите изделието, отстранете подвижния укрепващ ремък, ръкава, след това ремъка за предмишницата и отстранете коремния и задния панел.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикетa. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Изделието е тествано по време на 20 цикъла на пране. Не използвайте перилни препарати, омокотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изсждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

roORTEZĂ „TIP VESTĂ” DE IMOBILIZARE A UMĂRULUI

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o orteză care permite imobilizarea umărului și/sau a cotului cu rotire înspre interior.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Pollester - poliuretan - poliamidă - bumbac.

Proprietăți/Mod de acțiune

Această vestă permite imobilizarea umărului și/sau a cotului cu rotire înspre interior.

Este construită din spumă confortabilă.

Chingă detașabilă care permite o imobilizare mai bună.

Model bilateral.

Indicații

Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului.

Tratament conservator al fracturilor proximale nechirurgicale ale humerusului.

Luxație de umăr.

Fracturi nechirurgicale de claviculă și/sau scapulă.

Imobilizare postoperatorie (ulterioară intervenției chirurgicale de coif al rotatorilor sau reducere de luxație).

Prevenirea subluxației sau a luxației de umăr (instabilitate articulară). Sustinerea brațului paralizat.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unei diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea țielor, fracturi deschise etc.).

Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr, de humerus sau în caz de fracturi de coaste.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refoșosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomede, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul. Imobilizarea prelungită poate antrena uneori pierderea tonusului muscular.

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura o imobilizare fără limitarea circulației sanguine.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roseată, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Aplicarea acestui dispozitiv necesită ajutorul unei terțe persoane.

Prețătirea dispozitivului:

Desfaceți dispozitivul și deschideți fașa pentru antebrăț.
©

În funcție de umărul care trebuie imobilizat, inversați sensul dispozitivului: detașați fașa pentru antebrăț **©** și atașați-o pe partea opusă:

- Umăr/cot drept de imobilizat.
1

- Umăr/cot stâng de imobilizat.
2

Pentru a facilita aplicarea, prindeți de ele însele benzile de prindere cu scai ale mânecii și părțile (abdominale și dorsale).

Fașa de susținere detașabilă **©** se recomandă pentru o mai bună imobilizare.

Poziționați înainte fașa de susținere detașabilă **©**:

- o extremitate pe partea dorsală **©** la nivelul zonei **1** (cf. vederii din spate **0**).

- cealaltă extremitate în partea de sus a mânecii **©** (cf. vederii din față**0**).

Fașa se va ajusta după închidere.

Positionarea dispozitivului:

1 Introduceți brațul care trebuie imobilizat prin mâneca **©**.

2 **3** Poziționați epoletul **A** pe umărul care trebuie imobilizat.

Desfaceți banda de prindere cu scai **©** de pe partea dorsală **©**, prindeți-o pe partea abdominală**©**. Dacă este necesar, ajustați lungimea părții abdominale **©** prin a o prinde de ea însăși.

4 Dacă este necesar, ajustați chinga de închidere **©** poziționată înainte de lângă umărul imobilizat.

1 Poziționați brațul care trebuie imobilizat pe abdomen, întindeți și lipiți partea de fașă pentru antebrăț **©** pe piept.

2 Desprindeți banda de prindere cu scai și lipiți extremitatea mânecii **©** sub partea de fașă pentru antebrăț **©**.

1 **2** Poziționați și închideți fașa de susținere detașabilă **©** pentru o mai bună imobilizare.

Pentru a scoate dispozitivul, desfaceți fașa de susținere detașabilă, mâneca, apoi fașa pentru antebrăț și detașați părțile abdominală și dorsală.

Întreținerea

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți în poziție orizontală. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozițați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

ru

ЖИЛЕТ ДЛЯ ОБЕЗДВИЖИВАНИЯ ПЛЕЧА

Описание/назначение

Это устройство представляет собой ортез для обездвиживания плеча и (или) локтя с внешним вращением.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Полиэстер - полиуретан - полиамид - хлопок.

Свойства/принцип действия

Жилет представляет собой ортез для обездвиживания плеча и (или) локтя с внешним вращением.

Анатомический дизайн, закрывающий плечо и локоть, для усиленной защиты.

Удобная конструкция из пеноматериала.

Съемный ремень, обеспечивающий усиленное обездвиживание. Двусторонняя модель.

Показания

Травмы или воспалительные состояния плеча и/или локтя. Консервативное лечение нехирургических проксимальных переломов плечевой кости.

Вывих плеча.

Нехирургические переломы ключицы и/или лопатки.

Послеоперационная имобилизация (продолжение операции на вращающиеся манжеты плеча или уменьшение вывиха).

Профилактика подвывиха или вывиха плеча (нестабильность суставов).

Поддержка парализованной руки.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже. Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не применяйте в некоторых послеоперационных состояниях (множественные переломы, установка фиксаторов, открытые переломы и т. д.).

Не используйте при сложных или хирургических переломах плеча, плечевой кости или при переломах ребер.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия. Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом. При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений и колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря. Не используйте изделие во время управления автомобилем. Длительная имобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.

При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить имобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Носите изделие поверх тонкой одежды.
Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Для наведения этого изделия необходима помощь другого человека.

Подготовка изделия

Разверните изделие и откройте повязку для предплечья.
©

В зависимости от плеча, которое необходимо обездвижить, установите направление изделия: снимите повязку для предплечья **©** и снова прикрепите ее к противоположной панели:

- обездвиживание правого плеча или локтя.
1

- обездвиживание левого плеча или локтя.
2

Для упрощения наведения отведите застежки-липучки на рукаве и панелях (на животе и спине) на себя.

Съемный дополнительный ремень **©** рекомендуется для лучшего обездвиживания.

Предварительно установите съемный дополнительный ремень **©**:

- конец на задней панели **©** в области **1** (см. вид сзади **1**);

- другой конец в верхней части рукава **©** (см. вид спереди **0**).

Ремень регулируется при закрытии.

Наведение изделия

1 Поместите руку, которую нужно обездвижить, вдоль рукава **©**.

2 **3** Расположите наплечник **A** на плечо, которое необходимо обездвижить.

Разверните застежки-липучки **©** задней панели **©**, закрепите их на передней панели **©**. При необходимости отрегулируйте длину передней панели **©**, отворачивая ее на себя.

4 При необходимости отрегулируйте ремень для фиксации **©**, предварительно установленный со стороны обездвиженного плеча.

صدرية تثبيت الكتف

الوصف/الغرض

هَذَا الجهاز الطبي عبارة عن مقوام يثبت الكتف وأو المرفق في وضع الدوران الداخلي.
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

بوليستر- بولي يوريثن - البولي أميد - قطن.

الخصائص/طريقة العمل

تتيح هذه الصدريّة تثبيت الكتف وأو المرفق في وضع الدوران الداخلي.

تصميم ملائم للجسم يغطي الكتف والمرفق ما بعد الجراحة (كسور معقّدة،

هيكل يحتوي على إسفنج مريح.

حزام قابل للتعزيع يثبت كتف.

طرزات ثنائي الجانب.

دواعي الاستعمال

الرضوض أو حالات التهاب الكتف وأو المرفق.

العلاج التحفظي لكسور الجراحة القريبة من العضد.

خلع الكتف.

التثبيت ما بعد الجراحة (بعد جراحة التَمَكَّة المدوّرة أو تقليص خلع الكتف).

الوقاية من الخلع الجزئي أو الكامل للكتف (عدم استقرار المفاصل).

دعم الذراع المصاب بالشلل.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بحرق.

لا تستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تستخدم الجهاز في بعض الأوضاع ما بعد الجراحة (كسور متعددة، تركيب

الديابيس، كسور مفتوحة، إلخ).

لا تستخدم الجهاز في حالة الإصابة بكسور معقدة أو تتطلب الجراحة على مستوى الكتف أو العضد أو في حالة التعرض لكسور الأضلاع.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترمز بشفة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لا تعد استعمال الجهاز لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معبّنة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

قد يؤدي التثبيت المطول أحياناً إلى فقدان قوة العضلات.

في حالة ارتداء الجهاز لفترات طويلة، تأكد من عدم إعاقة الدورة الدموية.

يوصى بإحكام شد أجزء بشكل مناسب من أجل ضمان التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

التأثر الباثوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى خروج متفطورة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستشفى وأو الممرض بأي حادث خطير يتعلق بالجهاز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يطلب وضع هذا المنتج مساعده شخص آخر.

إعداد الجهاز

اسبط الجهاز وافتح وشاح الساعد. ①

انعكس اتجاه الجهاز وفقاً للكتف المراد تثبته: أفضل وشاح الساعد ② واربطه على اللوح الموجود في الجانب الأخر.

① تثبيت الكتف/المرفق الأيمن.

② تثبيت الكتف/المرفق الأيسر.

لتسهيل وضع الجهاز، اطو اللواصق الذاتية للكم والألواح على نفسها (في جهة البطن والظهر).

يوصى باستخدام حزام التعزيز القابل للتعزيع للحصول على أفضل تثبيت ممكن.

اسبط أولياً حزام التعزيز القابل للتعزيع ③ على مستوى المنطقه ① (راجع الشكل:

-يوجد طرف آخر على لوح الظهر ② على مستوى المنطقه ① (راجع الشكل: منظر من الظهر)④.

-يوجد طرف آخر على أعلى الكم ③ (راجع الشكل: منظر من الجهة الامامية)④.

يمكن تعديل الحزام عند غلقه.

وضع الجهاز

① ضع الذراع المراد تثبته في الكم ②.

② ضع إسفنج الكتف ⑤ على الكتف المراد تثبته.

اسبط اللاصق الذاتي ⑦ للوح الظهر ③ وثبته على لوح البطن ①. إذا لزم الأمر، اضبط لوح لوج البطن ① من خلال طيه على نفسه.

④ إذا لزم الأمر، اضبط حزام الغلق ④ الموجود مسبقاً في مكانه على جانب الكتف المثبت.

① اسند الذراع المراد تثبته على البطن ثم اطو وأغلق وشاح الساعد ② على الصدر.

② اسبط اللاصق الذاتي واربط طرف الكم ③ تحت وشاح الساعد ②.

③ ضع وشد حزام التعزيز القابل للتعزيع ③ للحصول على أفضل تثبيت ممكن.

لتنع الجهاز، أفضل حزام التعزيز القابل للتعزيع والكم وشواح الساعد ثم انزع ألواح البطن والظهر.

الصيانة

متيح قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. أغلق المسآكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة

30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). تم اختبار الجهاز في 20 دورة غسل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصفاة لها كلور...).

لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مسسو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ هذه الإرشادات لمراجعتها لاحقاً.

За skidanje proizvoda, skinite pomičnu traku za ojačanje, rukavi i mitelu podlaktice te zatim abdominalnu i lednu plohu.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivo deterdžent). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljajem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte upute za uporabu.

zh

肩部固定背心

说明/用途

本装置是一种护具，可使肩部处于稳定位置，和/或使肘部保持内旋。该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

聚酯纤维-聚氨酯纤维-聚酯酰胺-棉。

属性/作用方式

本背心可使肩部处于稳定位置，和/或使肘部保持内旋。

符合解剖学的设计，可覆盖肩部和肘部，用于提供强化保护。

舒适的泡沫结构。

用于强化固定的可拆卸束带。

双侧型号。

适应症

肩部和/或肘部创伤或炎症。

肱骨非手术造成的近端骨折的保守治疗。

肩部脱位。

锁骨和/或肩胛骨非手术造成的骨折。

术后固定（回旋肌上方术后或消除脱位）。

肩部半脱位或脱位（关节不稳）的预防。

瘫痪手臂的支撑。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于某些术后情况（多重骨折、安放骨折钉、开放性骨折等等）。

请勿用于复杂或手术造成的肩部、肱骨骨折，也不要用于肋骨骨折。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在驾驶车辆时使用该装置。

过长时间固定不动，有时会导致肌肉紧张度下降。

如长期佩戴该装置，请确保血液循环未受阻碍。

建议适当拧紧该装置，以确保固定位置而不限制血液流通。

请将该产品戴在薄衣服上。

不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

本产品的穿戴需要第三人的帮助。

准备本装置的安装：

展开本装置，并将前臂围巾打开。①

按照哪边肩部需要固定，将本装置倒转过来：取下前臂围巾①并将其粘在对面板上：

-右肩部/肘部需要固定。②

-左肩部/肘部需要固定。③

为便于穿戴，请将衣袖和面板（腹板和背板）上的魔术贴先贴回去。建议使用用于强化固定的可拆卸束带④，以获得更佳固定效果。

预先将用于强化固定的可拆卸束带放置到位④:

—一端固定在背板③上的○部位（请参阅背面视图④）。

—另一端固定在袖子上部⑤（请参阅正面视图④）。

束带在合上时进行调整。

本装置的穿戴：

① 将要固定的手臂伸入袖子中①。

② 将垫肩v放在要固定的肩上。

③ 如有需要，调整事先放置在要固定肩部一侧的绑带④。

④ 将要固定的手臂放在腹部，将前臂围巾①折回胸部并合上。

⑤ 展开魔术贴，并将袖子上端⑤贴在前臂围巾①下方。

⑥ 将用于强化固定的可拆卸束带④放置到位并收紧，以获得更佳固定效果。

取下本装置时，依次先取下用于强化固定的可拆卸束带、袖子，再取下前臂围巾，最后取下腹板和背板。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

① Приложите руку, которую нужно обездвжить, к животу, сложите и зафиксируйте повязку для предплечья ② на грудной клетке.

③ Разверните застежки-липучки и зафиксируйте конец на рукаве ④ под предплечья для предплечья ②.

④ Расположите и затяните съёмный дополнительный ремень ⑤ для лучшего обездвиживания.

Чтобы снять изделие, отсоедините съёмный дополнительный ремень, рукав, затем повязку для предплечья и снимите переднюю и заднюю панели.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавите в химчистку. Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

hr

PRSLUK ZA IMOBILIZACIJU RAMENA

Opis/namjena

Ovaj proizvod je ortoz koja omogućava imobilizaciju ramena i/ili lakta u unutarnjoj rotaciji.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Poliester - poliuretlan - poliamid - pamuk.

Svojtva/način rada

Prsluk koji omogućava imobilizaciju ramena i/ili lakta u unutarnjoj rotaciji.

Anatomska dizajn, pokriva rame i lakat radi ojačanog učvršćenja.

Udobna pjenasta struktura.

Pomična traka koja služi za učvršćivanje imobilizacije.

Može se nositi s obje strane.

Indikacije

Ozljede ili upalna stanja ramena i/ili lakta.

Konzervativno liječenje nekirurških proksimalnih prijeloma ramene kosti.

iščašjenja ramena.

Nekirurški prijelomi ključne kosti i/ili lopatice.

Postoperativna imobilizacija (nakon operacije rotatorne manšete ili zbog iščašenja).

Prevenција podiščašenja ili iščašenja ramena (nestabilnost zgloba).

Mitela za ruku.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte koristiti u nekim postoperativnim slučajevima (višestrukim prijelomima, povezanom položaju, otvorenim prijelomima itd.). Nemojte koristiti u slučaju složenih ili kirurških prijeloma ramena, ramene kosti ili prijeloma rebara.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta. Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Dugotrajna imobilizacija ponekad može dovesti do gubitka mišićnog tonusa.

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dode do ometanja cirkulacije krvi.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi. Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Postavljanje ovog pomagala zahtijeva pomoć treće osobe.

Priprema proizvoda:

Rasklopite proizvod i otvorite mitelu za podlakticu. ①

Smjer proizvoda okrenite ovisno o ramenu koje treba imobilizirati: skinite mitelu za podlakticu ① i ponovno ju pričvrstite na suprotnu plohu:

- Imobilizacija desnog ramena/lakta. ①

- Imobilizacija lijevog ramena/lakta. ②

Radi lakšeg postavljanja, presavinite samopričvršćujuće trake rukava i ploha (abdominalne i ledne).

Pomična traka za ojačanje ③ preporučuje se za bolju imobilizaciju.

Unaprijed postavite pomičnu traku za ojačanje ④:

- ekstremitet na lednoj plohi ① u zoni ① (prikaz leđa ①).

- drugi ekstremitet u visini rukava ② (prikaz prednje strane ②).

Traka će se podesiti prilikom zatvaranja.

Postavljanje proizvoda:

① ruku koju treba imobilizirati gurnite u rukav②.

② Jastučić za rame ④ postavite na rame koje treba imobilizirati.

Rastvorite samohvatajući zatvarač ⑤ dorsalne plohe ⑥ i učvrstite ga na abdominalnu plohu ②. Ako je potrebno, duljinu abdominalne plohe ② prilagodite njenim presavijanjem.

③ Ako je potrebno, podesite traku za učvršćivanje ③, unaprijed postavljenu na strani ramena koja treba imobilizirati.

④ Ruku koju treba imobilizirati stavite na abdomen, mitelu podlaktice preklopite i zatvorite ④ na prsnom košu.

⑤ Rastvorite samohvatajući zatvarač i završetak rukava ⑥ pričvrstite na mitelu podlaktice ②.

⑦ Namjestite i istegnite pomičnu traku za ojačanje ④ radi bolje imobilizacije.

www.thuasne.com
www.thuasne.com/global-contact

